

پاکو دِ لوسیا و خانواده

دون ئی پوهرن

ترجمه هما دادپین



نشریه نو

۱۳۸۹

سرشناسه: پوهرن، ۱۹۴۱-م، Pohren, D. E.
 عنوان و نام پدیدآور: پاکودلوسیا و خانواده/ اثر دون. نی. پوهرن؛ مترجم هما دادبین
 مشخصات نشر: تهران: دنیای نو، ۱۳۸۶
 مشخصات ظاهری: ۱۷۲ ص. مصور
 شابک: 978-964-172-051-5
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: عنوان اصلی: Paco de lucia familia
 موضوع: دلوسیا، پاکو، ۱۹۴۷-م. Lucia, Paco de.
 موضوع: گیتارزنان - سرگذشته
 موضوع: فلانکو
 شناسه افزوده: دادبین، هما، مترجم
 رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۶ پ ۹/۴۱۹/۴ ML
 رده‌بندی دیویی: ۷۸۷/۸۷۱۶۲۶۱۰۰۹۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۸۴-۱۵۴۰۷-م



نشریه

پاکو دلوسیا و خانواده

نویسنده: دون نی پوهرن

مترجم: هما دادبین

حروفچینی: بهروز، چاپ: رهنما، صحافی: ایران،

چاپ اول ۱۳۸۹، شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۷۲-۰۵۱-۵

نشر دنیای نو: تهران، انقلاب، خ ۱۲ فروردین پلاک ۳۰۰

تلفن: ۶۶۴۰۲۵۷۱، دورنگار: ۰۸-۶۶۴۹۱۹۰۸، صندوق پستی: ۱۳۱۴۵/۱۶۹

پست الکترونیک: E-mail: info@donyayenopub.ir

کلیه حقوق محفوظ است

قیمت: ۳۵۰۰ تومان

فهرست

۱	پیش‌گفتار
۳	مقدمه
۵	طرح جامع
۷	- آنتونیو، پدر خانواده
۲۶	- ماریا، دختر
۳۰	- رامون دِ آلهسیراس
۴۶	- آنتونیوی پسر
۵۰	- په‌په دِ لوسیا، سومین فرزند پسر
۶۱	- پاکو دِ لوسیا، چهارمین فرزند پسر
۶۱	- سال‌های تعلیم و تربیت
۶۹	- عزیمت به مادرید
۷۴	- اوضاع اجتماعی اسپانیا

۸۰	- صفحه‌ها
۸۲	- کار با پاکو تثبیت می‌شود
۹۸	- صفحه‌های همراهی
۱۰۳	- کلیات
۱۰۷	- صفحه‌های آینده
۱۰۷	- پاکو و موسیقی جاز
۱۱۵	- پاکو و موسیقی کلاسیک
۱۲۶	- پاکو و سینما
۱۲۷	- سری کنسرت‌های دور دنیا
۱۳۵	- افتخارات و جوایز
۱۳۷	- ازدواج و خانواده
۱۳۹	- جزئیاتی در نوازندگی گیتار
۱۴۴	- شخصیت پاکو
۱۵۵	یادداشت‌های مخصوص
۱۶۸	درباره نویسنده
۱۶۹	فهرست معانی
۱۷۱	کتاب‌شناسی
۱۷۲	عکس‌ها

پیش گفتار

موسیقی اسپانیا و به طور خاص فلامنکو، یکی از محدود موسیقی‌های فولکلور جهان است که تقریباً در سراسر دنیا اجرا و نیز به طور آکادمیک آموزش داده می‌شود. البته دلایل این امر روشن و قابل لمس است؛ از جمله موقعیت میانه و بینابینی اسپانیا، به مثابه کشوری اروپایی و صاحب نفوذ است. همچنین ساز مختص اجرای این موسیقی، یعنی گیتار که در سده اخیر مورد توجه فراوان موزیسین‌ها بوده است و به عبارتی می‌توان گفت قرابت این موسیقی با بخش وسیعی از رپرتوار گیتار کلاسیک است.

اما شاید مهم‌ترین عامل گسترش فلامنکو در دنیا، وجود نابغه‌ای است محبوب و توانمند که فراتر از تمامی سنت‌ها و مرزها خود و موسیقی‌اش را به جهانیان معرفی نموده است.

از این‌رو ما در این‌جا با پدیده‌ای مواجه هستیم که سعی در شناخت بیشتر آن خواهیم داشت، و البته این مقصود میسر نخواهد شد مگر به

شکلی مستقیم و بی‌واسطه. خوشبختانه در سال‌های اخیر حجم قابل ملاحظه‌ای از آثار شنیداری و دیداری این موسیقی در دسترس علاقه‌مندان به آن قرار گرفته است. اما آنچه هنوز به قدر کفایت موجود نیست و ضرورت آن کاملاً محسوس است، وجود متون پژوهشی آموزشی از مباحثی چون پیشینه و مردم‌شناسی، تئوری‌ها و روش‌های اجرای این نوع موسیقی است.

ترجمه حاضر کوششی است در این راستا، که به طور خاص به زندگی و آثار پاکو د لوسیا و خانواده وی پرداخته است. اینکه چگونه از مراقبت‌های ویژه پدر خود بهره‌مند بوده، همچنین محیطی که در آن رشد کرده است و صد البته استعداد و نبوغ حیرت‌انگیز او در این کار، و به طور خلاصه آشنایی بیشتر با شخص و جریانی که موسیقی معاصر دنیا را به طرزی فراگیر تحت تأثیر قرار داده است. به امید اینکه برای علاقه‌مندان موسیقی مفید واقع گردد.

کتاب حاضر در تمام مراحل آماده‌سازی، به دور از حساسیت‌های خاص بازار کتاب و در یک فضای دوستانه و پر از علاقه فراهم آمد. در این جا لازم است از همراهانی که بدون کمک و یاری ایشان این مجموعه فراهم نمی‌گردید، صمیمانه سپاسگزاری نمایم. عزیزانی که در این مدت خاطراتی به یادماندنی در کنار آنها داشته‌ایم:

بابک افشار، بابک چمن‌آرا، روزبه دادبین، روزبه مصفا و بهرنگ تنکابنی.

نشر دنیای نو

مقدمه

هدف این کتاب این است که تاریخ معاصر فلانکو را بازگو کند. البته آن گونه که این خانواده خارق‌العاده آن را تجربه کرده است. کتاب با شرح زندگی پدر خانواده، آنتونیو، گیتاریست جشن‌ها و مجالس شروع می‌شود، در ادامه به شرح سیر پیشرفت فرزندان او پرداخته می‌شود که اوج آن، شرح نوازندگی سحرآمیز فرزند کوچک و عزیز دردانه خانواده است.

در این کتاب خواهیم دید چگونه آنتونیو، پدر خانواده، طرح جامع خود را در زمینه آموزش فلانکو به فرزندان خود به پیش می‌برد، طرحی که نتیجه آن تحول و پیشرفت جریان فلانکو تا امروز است.

هنگام خواندن این سرگذشت، فرصت مشاهده تغییرات عظیمی را خواهیم یافت که در زمینه فلانکو در هنر و در روش

زندگی، طی قرن بیستم، صورت گرفته است. همچنین در این کتاب علت‌های این دگرگونی و نتایج حاصل از آن را بررسی خواهیم کرد. در این بررسی برخی از اصول مردم‌شناسی و جامعه‌شناسی نیز دخالت دارند که امیدوارم نه فقط برای شیفتگان فلامنکو، بلکه برای علاقه‌مندان به رویدادهای اسپانیا نیز بسیار جالب توجه باشد.

پیشنهاد می‌کنم یادداشت‌هایی که در پایان کتاب آمده است، در جای خود خوانده شوند، زیرا که این امر خواننده را در درک بهتر موضوع این کتاب یاری خواهد کرد. عددهای داخل قلاب [] مربوط به یادداشت‌های مخصوص آخر کتاب است و نشانه‌ی * نیز مربوط به فهرست معانی است.

خواننده اسپانیایی باید در نظر داشته باشد که آگاهی از توضیحاتی - که ظاهراً بی‌جهت می‌نمایند - برای کسانی که در بسیاری موارد با تمام آن چه مربوط به اسپانیا است (اصطلاحات، عبارات، آداب و رسوم، جغرافیا و غیره) آشنا نیستند، ضرورت دارد.